

la rivista di **en**gramma  
dicembre **2019**

**170**

**Frammenti dall'antico:  
pietre, immagini, testi**

La Rivista di Engramma  
**170**

La Rivista di  
Engramma

**170**

dicembre 2019

# Frammenti dall'antico: pietre, immagini, testi

a cura di

Maddalena Bassani e Olivia Sara Carli



edizioni**gramma**

*direttore*

monica centanni

*redazione*

sara agnoletto, mariaclara alemanni,  
maddalena bassani, elisa bastianello,  
maria bergamo, emily verla bovino,  
giacomo calandra di roccolino, olivia sara carli,  
silvia de laude, francesca romana dell'aglio,  
simona dolari, emma filipponi,  
francesca filisetti, anna fressola,  
anna ghiraldini, laura leuzzi, michela maguolo,  
matias julian nativo, nicola noro,  
marco paronuzzi, alessandra pedersoli,  
marina pellanda, daniele pisani, alessia prati,  
stefania rimini, daniela sacco, cesare sartori,  
antonella sbrilli, elizabeth enrica thomson,  
christian toson

*comitato scientifico*

lorenzo braccesi, maria grazia ciani,  
victoria cirlot, georges didi-huberman,  
alberto ferlenga, kurt w. forster, hartmut frank,  
maurizio ghelardi, fabrizio lollini,  
paolo morachiello, oliver taplin, mario torelli

**La Rivista di Engramma**

a peer-reviewed journal

**170 dicembre 2019**

[www.egramma.it](http://www.egramma.it)

*sede legale*

Engramma  
Castello 6634 | 30122 Venezia  
[edizioni@egramma.it](mailto:edizioni@egramma.it)

*redazione*

Centro studi classicA luav  
San Polo 2468 | 30125 Venezia  
+39 041 257 14 61

©2020

edizioni**engramma**

ISBN carta 978-88-98260-55-3

ISBN digitale 978-88-98260-54-6

finito di stampare febbraio 2020

L'editore dichiara di avere posto in essere le  
dovute attività di ricerca delle titolarità dei diritti  
sui contenuti qui pubblicati e di aver impegnato  
ogni ragionevole sforzo per tale finalità, come  
richiesto dalla prassi e dalle normative di settore.

## Sommario

- 7 *Frammenti dall'antico: pietre, immagini, testi. Editoriale*  
Maddalena Bassani e Olivia Sara Carli
- 11 *Per una storia della glittica "di propaganda": alcune riflessioni. I. L'antico: gemme inedite a Verona*  
Alessandra Magni
- 33 *Per una storia della glittica "di propaganda": alcune riflessioni. II. Il post-antico*  
Gabriella Tassinari
- 67 *Il trionfo della non-ragione*  
Alessandro Grilli
- 83 *Azione come praxis*  
Francesco Monticini
- 111 *Gli antichi a processo*  
Barbara Biscotti
- 123 *Un sublime e tormentoso Tardoantico*  
Maria Bergamo
- 131 *Fortuna e sfortuna di una basíleia*  
Maddalena Bassani
- 137 *Labirinto Wunderkammer a Milano*  
Christian Toson
- 147 *Medea per strada*  
Gianpiero Borgia e Elena Cotugno
- 165 *Greek & Roman Theatres in the Mediterranean Area*  
Maddalena Bassani and Alessandra Ferrighi (english version)
- 171 *Greek & Roman Theatres in the Mediterranean Area*  
Maddalena Bassani e Alessandra Ferrighi (versione italiana)
- 177 *Regesto degli spettacoli INDA nel Teatro greco di Siracusa (1914-2019)*  
Anna Fressola





# Regesto degli spettacoli INDA nel Teatro greco di Siracusa (1914-2019)

a cura di Anna Fressola

Fin dal 1914 l'Istituto Nazionale del Dramma Antico presenta al Teatro greco di Siracusa le opere drammatiche dell'antichità. Grazie all'attività dell'Istituto, il Teatro greco della città siciliana è da quasi un secolo luogo scenico e agorà, spazio di rappresentazione ma anche spazio aperto ad accogliere idee e contributi molteplici, relativi al problema della lettura e reinvenzione moderna della tragedia greca. Variando negli anni la scelta dei drammi (allestiti dal 2000 con cadenza annuale), la selezione degli interpreti e gli stili della messa in scena, con la sua attività l'Istituto tutela e valorizza un'instimabile patrimonio: l'eredità e l'attualità del dramma classico (tutti i documenti e i materiali riprodotti in questo contributo sono conservati presso l'Archivio Fondazione INDA (AFI) di Siracusa).

## I. 1914 | Agamennone di Eschilo



### **Agamennone di Eschilo**

Traduzione, direzione artistica e  
musiche di Ettore Romagnoli  
Scena di Duilio Cambellotti  
Costumi di Bruno Puozzo

Agamennone: Gualtiero Tumiatì  
Clitennestra: Teresa Mariani  
Cassandra: Elisa Berti Masi  
Egisto: Giulio Tempesti

## II. 1921 | Coefore di Eschilo



### **Coefore di Eschilo**

Traduzione e direzione artistica di  
Ettore Romagnoli  
Musiche di Giuseppe Mulè  
Scena e costumi di Duilio Cambellotti

Oreste: Ettore Berti  
Elettra: Teresa Franchini  
Clitennestra: Emilia Varini  
Egisto: Giuseppe Masi

### III. 1922 | Baccanti di Euripide, Edipo Re di Sofocle



#### **Baccanti di Euripide**

Traduzione e direzione artistica di  
Ettore Romagnoli  
Musiche di Giuseppe Mulè  
Scena e costumi di Duilio Cambellotti  
Coreografie delle sorelle Braun

Dioniso: Annibale Ninchi  
Tiresia: Fernando Testa  
Cadmo: Guglielmo Barnabò  
Penteo: Giulio Lacchini  
Agave: Teresa Franchini

#### **Edipo Re di Sofocle**

Traduzione e direzione artistica di  
Ettore Romagnoli  
Musiche di Giuseppe Mulè  
Scena e costumi di Duilio Cambellotti

Edipo: Annibale Ninchi  
Creonte: Giulio Lacchini  
Tiresia: Guglielmo Barnabò  
Giocasta: Linda Torri

## IV. 1924 | Sette a Tebe di Eschilo, Antigone di Sofocle



### **Sette a Tebe di Eschilo**

Traduzione e direzione artistica di  
Ettore Romagnoli  
Musiche di Giuseppe Mulè  
Scena e costumi di Duilio Cambellotti  
Coreografie di Valerie Kratina

Eteocle: Fulvio Bernini  
Antigone: Maria Laetitia Celli  
Ismene: Ester Zeni  
Messaggero: Ilario Della Noce

### **Antigone di Sofocle**

Traduzione e direzione artistica di  
Ettore Romagnoli  
Musiche di Giuseppe Mulè  
Scena e costumi di Duilio Cambellotti  
Coreografie di Valerie Kratina

Antigone: Maria Laetitia Celli  
Ismene: Ester Zeni  
Creonte: Gualtiero Tumiatì  
Emone: Massimo Piamforini  
Tiresia: Fulvio Bernini

## V. 1927 | Medea di Euripide, Il Ciclope di Euripide, Le Nuvole di Aristofane, Satiri alla caccia di Sofocle



### Medea di Euripide

Traduzione e direzione artistica di  
Ettore Romagnoli  
Musiche di Giuseppe Mulè  
Scena e costumi di Duilio Cambellotti  
Coreografie di Valerie Kratina

Medea: Maria Laetitia Celli  
Creonte: Fulvio Bernini  
Giasone: Fernando Solieri  
Egeo: Massimo Piamforini

### Il Ciclope di Euripide

Traduzione e direzione artistica di  
Ettore Romagnoli  
Musiche di Giuseppe Mulè  
Scena e costumi di Duilio Cambellotti  
Coreografie di Valerie Kratina

Sileno: Giulio Gemmò  
Ulisse: Giovanni Giacchetti  
Polifemo: Gualtiero Tumiatì

### Le Nuvole di Aristofane

Traduzione e direzione artistica di  
Ettore Romagnoli  
Musiche di Ettore Romagnoli  
Scena e costumi di Duilio Cambellotti  
Coreografie di Valerie Kratina

Lesina: Gualtiero Tumiatì  
Tirchippide: Oscar Andreani  
Socrate: Fulvio Bernini  
Il Discorso giusto: Massimo Piamforini  
Il Discorso ingiusto: Giulio Gemmò  
Pascione: Giovanni Giacchetti

### I Satiri alla caccia di Sofocle

Traduzione e direzione artistica di  
Ettore Romagnoli  
Musiche di Giuseppe Mulè  
Scena e costumi di Duilio Cambellotti  
Coreografie di Valerie Kratina

Apollo: Massimo Piamforini  
Sileno: Giulio Gemmò  
La ninfa Cillene: Donatella Gemmò

## VI. 1930 | Ifigenia in Aulide di Euripide, Agamennone di Eschilo



### **Ifigenia in Aulide di Euripide**

Traduzione di Giuseppe Garavani  
Musiche di Giuseppe Mulè  
Scena e costumi di Duilio Cambellotti  
Coreografie di Jia Ruskaja

Agamennone: Corrado Racca  
Menelao: Giovanni Giacchetti  
Clitennestra: Evelina Paoli  
Ifigenia: Giovanna Scotto

### **Agamennone di Eschilo**

Traduzione di Armando Marchioni  
Alibrandi  
Musiche di Ildebrando Pizzetti  
Scena e costumi di Duilio Cambellotti

Agamennone: Corrado Racca  
Clitennestra: Evelina Paoli  
Cassandra: Giovanna Scotto  
Egisto: Giovanni Giacchetti

## VII. 1933 | Ifigenia in Tauride di Euripide, Trachinie di Sofocle



### **Ifigenia in Tauride di Euripide**

Traduzione di Giovanni Alfredo Cesareo  
Direzione artistica di Franco Liberati  
Musiche di Ildebrando Pizzetti  
Scena e costumi di Duilio Cambellotti  
Coreografie di Rosalie Chladek

Ifigenia: Maria Melato  
Oreste: Mario Bernardi  
Pilade: Giorgio Piemonti  
Bifolco: Gianni Pietrasanta  
Toante: Guido Verdiani  
Nunzio: Annibale Ninchi  
Atena: Franca Taylor

### **Trachinie di Sofocle**

Traduzione di Ettore Bignone  
Direzione artistica di Franco Liberati  
Musiche di Ildebrando Pizzetti  
Scena e costumi di Duilio Cambellotti  
Coreografie di Rosalie Chladek

Deianira: Maria Melato  
Illo: Mario Bernardi  
Eracle: Annibale Ninchi  
Lica: Gianni Pietrasanta

## VIII. 1936 | Ippolito di Euripide, Edipo a Colono di Sofocle



### **Ippolito di Euripide**

Traduzione di Giovanni Alfredo Cesareo  
Direzione artistica di Franco Liberati  
Musiche di Giuseppe Mulè  
Scena e costumi di Duilio Cambellotti  
Coreografie di Rosalie Chladek

Ippolito: Annibale Ninchi  
Fedra: Giovanna Scotto  
Teseo: Gualtiero Tumati

### **Edipo a Colono di Sofocle**

Traduzione di Ettore Bignone  
Direzione artistica di Franco Liberati  
Musiche di Ildebrando Pizzetti  
Scena e costumi di Duilio Cambellotti  
Coreografie di Rosalie Chladek

### **Edipo: Annibale Ninchi**

Antigone: Vanda Bernini  
Ismene: Emma Baroni  
Teseo: Amedeo Nazzari  
Creonte: Achille Maieron  
Polinice: Giovanni Giacchetti

## IX. 1939 | Aiace di Sofocle, Ecuba di Euripide



### **Aiace di Sofocle**

Traduzione di Ettore Bignone  
Direzione artistica di Franco Liberati  
Musiche di Riccardo Zandonai  
Scena di Pietro Aschieri  
Costumi di Duilio Cambellotti  
Coreografie di Rosalie Chladek

Atena: Giovanna Scotto  
Ulisse: Carlo Ninchi  
Aiace: Annibale Ninchi  
Tecmessa: Giovanna Scotto  
Messaggero: Aroldo Tieri  
Teucro: Gino Cervi  
Menelao: Paolo Stoppa  
Agamennone: Ernesto Sabatini

### **Ecuba di Euripide**

Traduzione di Manlio Faggella  
Direzione artistica di Franco Liberati  
Musiche di Gianfranco Malipiero  
Scena di Pietro Aschieri  
Costumi di Duilio Cambellotti  
Coreografie di Rosalie Chladek

Ecuba: Giovanna Scotto  
Polimestore: Annibale Ninchi  
Polissena: Rina Morelli  
Taltibio: Carlo Ninchi

## X. 1948 | Oresteia di Eschilo



### Oresteia di Eschilo

Traduzione di Manara Valgimigli  
Musiche di Gianfranco Malipiero  
Scena e costumi di Duilio Cambellotti  
Coreografie di Rosalie Chladek

Agamemnone: Mario Besesti  
Clitennestra: Giovanna Scotto  
Cassandra: Sarah Ferrati  
Egisto: Franco Mauri  
Oreste: Salvo Randone  
Elettra: Daniela Palmer

## XI. 1950 | Baccanti di Euripide, Persiani di Eschilo



### **Baccanti di Euripide**

Traduzione di Ettore Romagnoli  
Regia di Guido Salvini  
Musiche di Giorgio Federico Ghedini  
Scena e costumi di Giulio Coltellacci  
Coreografie di Rosalia Chladek

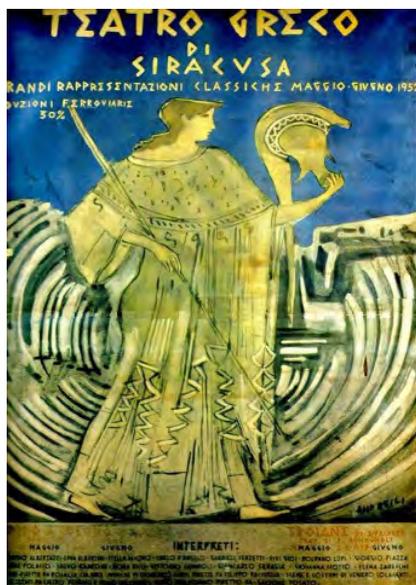
Dioniso: Vittorio Gassman  
Tiresia: Renzo Ricci  
Cadmo: Arnoldo Foà  
Penteo: Rolando Lupi  
Agave: Sarah Ferrati

### **Persiani di Eschilo**

Traduzione di Ettore Bignone  
Regia di Guido Salvini  
Musiche di Giorgio Federico Ghedini  
Scena e costumi di Giulio Coltellacci  
Coreografie di Rosalia Chladek

Atoosa: Sarah Ferrati  
Messaggero: Vittorio Gassman  
Ombra di Dario: Renzo Ricci  
Serse: Antonio Crast

## XII. 1952 | Edipo a Colono di Sofocle, Troiane di Euripide



### **Edipo a Colono di Sofocle**

Traduzione di Ettore Bignone  
Regia di Guido Salvini  
Musiche di Fiorenzo Carpi  
Scena e costumi di Veniero Colasanti  
Coreografie di Rosalie Chladek

Edipo: Salvo Randone  
Antigone: Edda Albertini  
Ismene: Stella Aliquò  
Teseo: Carlo D'Angelo  
Creonte: Vittorio Sanipoli  
Polinice: Giancarlo Sbragia

### **Troiane di Euripide**

Traduzione di Ettore Romagnoli  
Regia di Guido Salvini  
Musiche di Fiorenzo Carpi  
Scena e costumi di Veniero Colasanti  
Coreografie di Rosalie Chladek

Ecuba: Giovanna Scotto  
Taltibio: Piero Carnabucci  
Cassandra: Elena Zareschi  
Andromaca: Edda Albertini  
Menelao: Gabriele Ferzetti  
Elena: Vivi Gioi

### XIII. 1954 | Prometeo incatenato di Eschilo, Antigone di Sofocle



#### **Prometeo incatenato di Eschilo**

Traduzione di Gennaro Perrotta  
Regia di Guido Salvini  
Scena e costumi di Mario Chiari  
Musiche di Goffredo Petrassi  
Coreografie di Mady Obolensky

Prometeo: Vittorio Gassman  
Cratos: Giorgio Piazza  
Efesto: Andrea Bosis  
Oceano: Filippo Scelzo  
Io: Anna Proclemer  
Ermes: Mario Scaccia

#### **Antigone di Sofocle**

Traduzione di Eugenio Della Valle  
Regia di Guido Salvini  
Scena e costumi di Mario Chiari  
Musiche di Fiorenzo Carpi  
Coreografie di Mady Obolensk

Antigone: Lilla Brignone  
Creonte: Salvo Randone  
Ismene: Elena Zareschi  
Emone: Franco Mezzera  
Tiresia: Annibale Ninchi

## XIV. 1956 | Elettra di Sofocle, Ippolito di Euripide



### **Elettra di Sofocle**

Traduzione di Leone Traverso  
Regia di Giulio Pacuvio  
Musiche di Mario Labroca  
Scena e costumi di Franco Laurenti  
Coreografie di Aurel Millos

Aio: Annibale Ninchi  
Oreste: Sergio Fantoni  
Elettra: Diana Torrieri  
Crisotemi: Edda Albertini  
Clitennestra: Lina Volonghi  
Egisto: Gianni Santuccio  
Pilade: Mario Ambrosino

### **Ippolito di Euripide**

Traduzione di Leone Traverso  
Regia di Orazio Costa Giovangigli  
Musiche di Angelo Musco  
Scena e costumi di Valeria Costa  
Coreografie di Aurel Millos

Ippolito: Massimo Girotti  
Fedra: Elena Zareschi  
Teseo: Gianni Santuccio

## XV. 1958 | Edipo Re di Sofocle, Medea di Euripide



### **Edipo Re di Sofocle**

Traduzione di Ettore Romagnoli  
Regia di Guido Salvini  
Musiche di Fiorenzo Carpi  
Scena di Concetto Santuccio e Carmelo Minniti  
Costumi di Isa Spinelli  
Coreografie di Rosanne Sofia Moretti

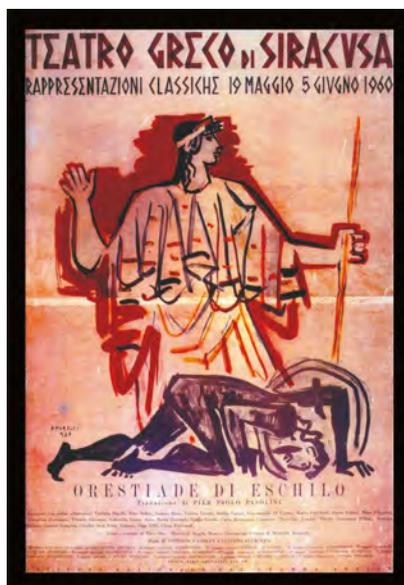
Edipo: Salvo Randone  
Creonte: Carlo D'Angelo  
Tiresia: Annibale Ninchi  
Giocasta: Andreina Pagnani

### **Medea di Euripide**

Traduzione di Ettore Romagnoli  
Regia di Virginio Puecher  
Musiche di Angelo Musco  
Scena di Concetto Santuccio e Carmelo Minniti  
Costumi di Ezio Frigerio  
Coreografie di Marise Flach

Medea: Lilla Brignone  
Creonte: Carlo D'Angelo  
Giasone: Tino Carraro  
Egeo: Enzo Tarascio

## XVI. 1960 | Orestide di Eschilo



### **Orestide di Eschilo**

Traduzione di Pier Paolo Pasolini  
Regia di Vittorio Gassman e Luciano  
Lucignani  
Musiche di Angelo Musco  
Scena e costumi di Theo Otto  
Coreografie di Mathilda Beauvoir

Agamennone: Vittorio Gassman  
Clitennestra: Olga Villi  
Cassandra: Valentina Fortunato  
Egisto: Andrea Bosis  
Oreste: Vittorio Gassman  
Elettra: Valentina Fortunato

## XVII. 1962 | Ecuba di Euripide, Ione di Euripide



### **Ecuba di Euripide**

Traduzione di Salvatore Quasimodo  
Regia di Giuseppe Di Martino  
Musiche di Bruno Nicolai  
Scena e costumi di Pietro Zuffi  
Coreografie di Jacque Lecoq

Ecuba: Elena Zareschi  
Polissena: Edmonda Aldini  
Polimestore: Carlo D'Angelo  
Taltibio: Renzo Ricci

### **Ione di Euripide**

Traduzione di Quintino Cataudella  
Regia di Sandro Bolchi  
Musiche di Gino Martinuzzi jr  
Scena e costumi di Piero Zuffi  
Coreografie di Jacque Lecoq

Ermete: Andrea Botic  
Ione: Corrado Pani  
Creusa: Anna Miserocchi

## XVIII. 1964 | Eracle di Euripide, Andromaca di Euripide



### Eracle di Euripide

Traduzione di Salvatore Quasimodo  
 Regia di Giuseppe Di Martino  
 Musiche di Bruno Nicolai  
 Scena e costumi di Mischa Scandella  
 Coreografie di Jacque Lecoq

Anfitrione: Vittorio Sanipoli  
 Megara: Valentina Fortunato  
 Lico: Arnoldo Foà  
 Eracle: Sergio Fantoni  
 Iride: Grazia Marescalchi  
 Lissa: Edda Valente  
 Messaggero: Carlo D'Angelo  
 Teseo: Massimo Foschi

### Andromaca di Euripide

Traduzione di Raffaele Cantarella  
 Regia di Mario Ferrero  
 Musiche di Angelo Musco  
 Scena e costumi di Mischa Scandella  
 Coreografie di Jacque Lecoq

Andromaca: Anna Miserocchi  
 Ermione: Ilaria Occhini  
 Menelao: Arnoldo Foà  
 Peleo: Ivo Garrani  
 Oreste: Antonio Venturi  
 Teti: Angela Cardile

## XIX. 1966 | Sette a Tebe di Eschilo, Antigone di Sofocle



### **Sette a Tebe di Eschilo**

Traduzione di Carlo Diano  
Regia di Giuseppe Di Martino  
Musiche di Bruno Nicolai  
Scena di Lucio Lucentini  
Costumi di Maurizio Monteverde  
Coreografie di Jacque Lecoq

Eteocle: Sergio Fantoni  
Araldo: Raoul Grassilli  
Antigone: Lucia Catullo  
Ismene: Bianca Galvan

### **Antigone di Sofocle**

Traduzione di Eugenio Della Valle  
Regia di Mario Ferrero  
Musiche di Bruno Nicolai  
Scena di Lucio Lucentini  
Costumi di Maurizio Monteverde  
Coreografie di Jacque Lecoq

Antigone: Edmonda Aldini  
Ismene: Giuliana Lojodice  
Creonte: Aroldo Tieri  
Emone: Arnaldo Ninchi  
Tiresia: Annibale Ninchi

## XX. 1968 | Elettra di Euripide, Fenicie di Euripide



### **Elettra di Euripide**

Traduzione di Carlo Diano  
Regia di Davide Montemurri  
Musiche di Roman Vlad  
Scena e costumi di Emanuele Luzzati  
Coreografie di Flavio Bennati

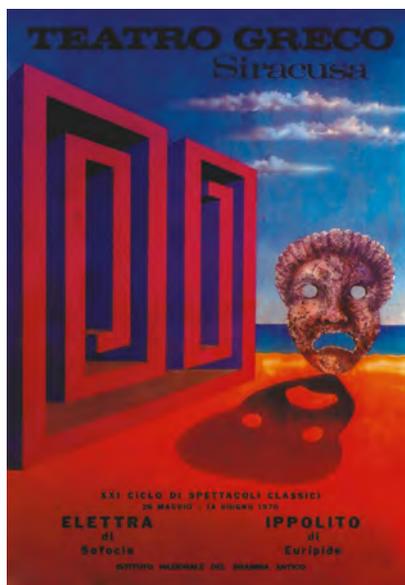
Elettra: Valentina Fortunato  
Oreste: Arnaldo Ninchi  
Clitennestra: Elena Zareschi  
Castore: Ugo Cardea

### **Fenicie di Euripide**

Traduzione di Enzo Cetrangolo  
Regia di Franco Enriquez  
Musiche di Mikis Theodorakis  
Scena e costumi di Emanuele Luzzati  
Coreografie di Marise Flach

Giocasta: Adriana Innocenti  
Antigone: Valeria Moriconi  
Polinice: Luciano Virgilio  
Eteocle: Arnaldo Ninchi  
Creonte: Roldano Lupi  
Tiresia: Fosco Giacchetti

## XXI. 1970 | Elettra di Sofocle, Ippolito di Euripide



### **Elettra di Sofocle**

Traduzione di Eugenio Della Valle  
Regia di Franco Enriquez  
Musiche di Franco Enriquez  
Scena e costumi di Emanuele Luzzati  
Coreografie di Angelo Corti

Aio: Tino Carraro  
Oreste: Osvaldo Ruggeri  
Pilade: Sandro Borchì  
Elettra: Carla Gravina  
Crisotemide: Leda Negroni  
Clitemnestra: Adriana Innocenti  
Egisto: Piero Nuti

### **Ippolito di Euripide**

Traduzione di Carlo Diano  
Regia di Franco Enriquez  
Musiche di Giancarlo Chiaramello  
Scena e costumi di Emanuele Luzzati  
Coreografie di Marise Flach

Ippolito: Beppe Pambieri  
Fedra: Olga Villi  
Teseo: Nando Gazzolo

## XXII. 1972 | Medea di Euripide, Edipo Re di Sofocle



### **Medea di Euripide**

Traduzione di Carlo Diano  
Regia di Franco Enriquez  
Musiche di Giancarlo Chiaramello  
Scena e costumi di Emanuele Luzzati e Santuzza Cali  
Coreografie di Marise Flach

Medea: Valeria Moriconi  
Creonte: Gianni Cavina  
Giasone: Orso Maria Guerrini  
Egeo: Andrea Bosis

### **Edipo Re di Sofocle**

Traduzione di Salvatore Quasimodo  
Regia di Alessandro Fersen  
Musiche di Roberto Mann  
Scena e costumi di Emanuele Luzzati e Santuzza Cali  
Coreografie di Alessandro Fersen

Edipo: Glauco Mauri  
Creonte: Lino Trois  
Tiresia: Gianni Santuccio  
Giocasta: Valeria Moriconi

## XXIII. 1974 | Ifigenia in Aulide di Euripide, Troiane di Euripide



### **Ifigenia in Aulide di Euripide**

Traduzione di Eugenio Della Valle  
Regia di Orazio Costa Giovangigli  
Musiche di Gino Stefani  
Scena e costumi di Tullio Costa  
Coreografie di Angelo Corti

Agamennone: Renzo Giovampietro  
Menelao: Gianni Musy  
Clitennestra: Gabriella Giacobbe  
Ifigenia: Ilaria Occhini  
Achille: Osvaldo Guerrieri

### **Troiane di Euripide**

Traduzione di Edoardo Sanguineti  
Regia di Giuseppe Di Martino  
Musiche di Bruno Nicolai  
Scena e costumi di Tullio Costa  
Coreografie di Angelo Corti

Ecuba: Anna Miserocchi  
Taltibio: Claudio Aurelio Volontè  
Cassandra: Lucia Catullo  
Andromaca: Franca Nuti  
Menelao: Giulio Bosetti  
Elena: Mara Berni

## XXIV. 1976 | Edipo a Colono di Sofocle, Le Rane di Aristofane



### **Edipo a Colono di Sofocle**

Traduzione di Marcello Gigante  
Regia di Aldo Trionfo  
Musiche di Benedetto Ghiglia  
Scena di Giorgio Panni  
Costumi di Santuzza Cali  
Coreografie di Angelo Corti

Edipo: Glauco Mauri  
Antigone: Francesca Benedetti  
Ismene: Barbara Vermorin  
Teseo: Nestor Garay  
Creonte: Andrea Matteuzzi  
Polinice: Nico Vassallo

### **Le Rane di Aristofane**

Traduzione di Benedetto Marzullo  
Regia di Roberto Guicciardini  
Musiche di Benedetto Ghiglia  
Scena di Giorgio Panni  
Costumi di Santuzza Cali  
Coreografie di Angelo Corti

Dioniso: Tino Buazzelli  
Xantia: Ezio Marano  
Eracle: Franco Alpestre  
Euripide: Virgilio Zernitz  
Eschilo: Lombardo Fornara

## XXV. 1978 | Coefore di Eschilo, Elena di Euripide



### **Coefore di Eschilo**

Traduzione di Edoardo Sanguineti  
Regia di Giuseppe Di Martino  
Musiche di Bruno Nicolai  
Scena e costumi di Lorenzo Ghiglia  
Coreografie di Angelo Corti

Oreste: Pino Micol  
Elettra: Piera Degli Esposti  
Clitennestra: Gabriella Giacobbe  
Egisto: Andrea Botic

### **Elena di Euripide**

Traduzione di Carlo Diano  
Regia di Roberto Guicciardini  
Musiche di Benedetto Ghiglia  
Scena e costumi di Lorenzo Ghiglia  
Coreografie di Claudia Lawrence

Elena: Lydia Alfonsi  
Teucro: Andrea Botic  
Menelao: Gianni Santuccio

## XXVI. 1980 | Baccanti di Euripide, Trachinie di Sofocle



### **Baccanti di Euripide**

Traduzione di Vincenzo Di Benedetto e Vico Faggi  
Regia di Giancarlo Sbragia  
Musiche di Guido Turchi  
Scena e costumi di Vittorio Rossi  
Coreografie di Angelo Corti

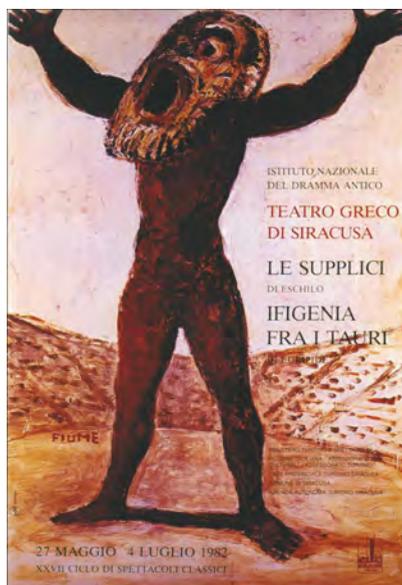
Dioniso: Michele Placido  
Tiresia: Ennio Groggia  
Cadmo: Andrea Bosis  
Penteo: Luigi Diberti  
Agave: Anna Maria Guarnieri

### **Trachinie di Sofocle**

Traduzione di Umberto Albini e Vico Faggi  
Regia di Giancarlo Cobelli  
Musiche di Salvatore Sciarrino  
Scena e costumi di Paolo Tommasi  
Coreografie di Pierluigi Pagano Merlini

Deianira: Valeria Moriconi  
Illo: Massimo Belli  
Lica: Nino Castelnuovo  
Eracle: Tino Schirinzi  
Iole: Elvira Berardini

## XXVII. 1982 | Supplici di Eschilo, Ifigenia fra i Tauri di Euripide



### **Supplici di Eschilo**

Traduzione di Giuseppe Di Martino e Scevola Mariotti  
Regia di Otomar Krejca  
Musiche di Jan Klusàk  
Scena di Walter Pace  
Costumi di Jan Skalicky  
Coreografie di Claudia Lawrence

Danao: Arnaldo Foà  
Pelasgo: Massimo De Francovich  
Araldo: Edoardo Siravo

### **Ifigenia fra i Tauri di Euripide**

Traduzione di Vincenzo Consolo e Dario Del Corno  
Regia di Lamberto Puggelli  
Musiche di Fiorenzo Carpi e Bruno Nicolai  
Scena di Walter Pace  
Costumi di Luisa Spinatelli  
Coreografie di Marise Flach

Ifigenia: Anna Maria Guarnieri  
Oreste: Massimo Foschi  
Pilade: Umberto Ceriani  
Mandriano: Raffaele Giangrande  
Toante: Andrea Bosic  
Guardia: Luciano Virgilio  
Atena: Marisa Minelli

## XXVIII. 1984 | Filottete di Sofocle, Oreste di Euripide



### **Filottete di Sofocle**

Traduzione di Maricla Boggio e  
Agostino Masaracchia  
Regia di Walter Pagliaro  
Musiche di Arturo Anecchino  
Scena di Paolo Tommasi  
Costumi di Alberto Verso  
Coreografie di Claudia Lawrence

Ulisse: Piero di Jorio  
Neottolema: Giuseppe Pambieri  
Filottete: Giulio Brogi  
Mercante: Edoardo Siravo  
Voce di Ercole: Turi Ferro

### **Oreste di Euripide**

Traduzione della Scuola di Teatro  
dell'INDA sotto la direzione di Giusto  
Monaco  
Regia di Luigi Squarzina  
Musiche di Gianandrea Gazzola  
Scena e costumi di Paolo Tommasi  
Coreografie di Leda Lojodice

Oreste: Franco Branciaroli  
Elettra: Benedetta Buccellato  
Elena: Anna Teresa Rossini  
Ermione: Antonella Crucitti  
Menelao: Cesare Gelli  
Tindaro: Edoardo Florio  
Pilade: Luigi Mezzanotte

## XXIX. 1986 | Le Madri/Supplici di Euripide, Antigone di Sofocle



### **Le Madri/Supplici di Euripide**

Traduzione della Scuola di Teatro dell'INDA sotto la direzione di Giusto Monaco

Regia di Giancarlo Sbragia

Musiche di Marcello Panni

Scena e costumi di Vittorio Rossi

Coreografie di Raffaella Mattioli

Teseo: Luigi Diberti

Adrasto: Ivo Garrani

Ifi: Adolfo Geri

Evadne: Paola Mannoni

Atena: Milla Sannoner

Etra: Elena Zareschi

### **Antigone di Sofocle**

Traduzione della Scuola di Teatro dell'INDA sotto la direzione di Guido Paduano

Regia di Walter Pagliaro

Musiche di Arturo Anneschino

Scena di Vittorio Rossi

Costumi di Alberto Verso

Coreografie di Caterina Mattea

Antigone: Margaret Mazzantini

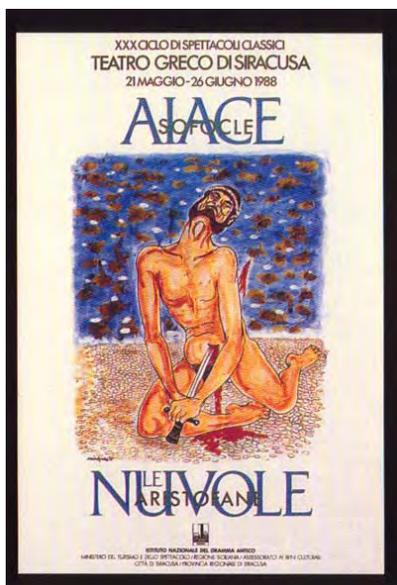
Ismene: Cristina Borgogni

Creonte: Turi Ferro

Emone: Giorgio Bonino

Tiresia: Warner Bentivegna

## XXX. 1988 | Aiace di Sofocle, Le Nuvole di Aristofane



### **Aiace di Sofocle**

Traduzione della Scuola di Teatro dell'INDA sotto la direzione di Gregorio Serrao

Regia di Antonio Calenda

Musiche di Germano Mazzocchetti

Scena di Nicola Rubertelli

Costumi di Ambre Danon

Atena: Anna Teresa Rossini

Ulisse: Mauro Avogadro

Aiace: Massimo Popolizio

Tecmessa: Micaela Esdra

Messaggero: Stefano Madia

Teucro: Luigi Diberti

Menelao: Edoardo Siravo

Agamennone: Luigi Pistilli

### **Le Nuvole di Aristofane**

Traduzione della Scuola di Teatro dell'INDA sotto la direzione di Enzo Degani

Regia di Giancarlo Sammartano

Musiche di Stefano Marucci

Scena di Enzo Patti

Costumi di Zaira De Vincentis

Coreografie di Lucia Latour

Strepsiade: Paolo Bonacelli

Sparagnippide: Sebastiano Lo Monaco

Discepolo: Claudio Trionfi

Socrate: Sergio Graziani

Discorso migliore: Giustino Durano

Discorso peggiore: Donato Castellaneta

Primo creditore: Gaetano Campisi

## XXXI. 1990 | Elettra di Sofocle, Persiani di Eschilo



### **Elettra di Sofocle**

Traduzione della Scuola di teatro dell'INDA sotto la direzione di Bruno Gentili

Regia di Guido De Monticelli  
Musiche di Mario Borciani  
Scena di Paolo Bregni  
Costumi di Zaira De Vincentis  
Coreografie di Paola Maffioletti

Precettore: Gianrico Tedeschi  
Oreste: Mario Cei  
Elettra: Micaela Esdra  
Crisotemi: Mascia Musy  
Clitennestra: Paola Mannoni  
Egisto: Ireneo Petruzzi  
Pilade: Enzo Campailla

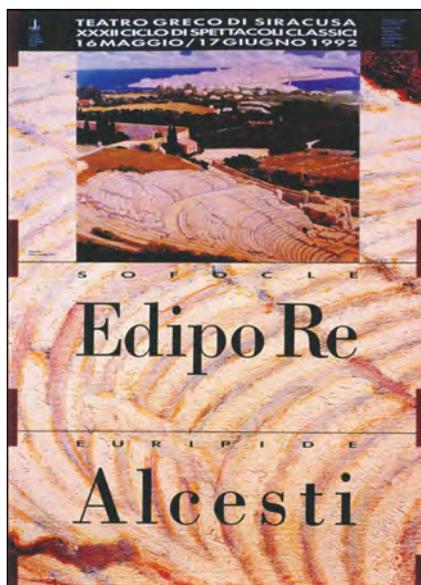
### **Persiani di Eschilo**

Traduzione della Scuola di teatro dell'INDA sotto la direzione di Giusto Monaco

Regia di Mario Martone  
Musiche di Franco Battiato e Giusto Pio  
Scena di Mario Martone  
Costumi di Zaira De Vincentis

Primo corifeo: Toni Servillo  
Secondo corifeo: Antonio Neiwiller  
Atossa: Mariella Lo Sardo  
Voce del messaggero: Remo Girone  
Ombra di Dario: Piero Di Iorio  
Serse: Andrea Renzi

## XXXII. 1992 | Edipo Re di Sofocle, Alcesti di Euripide



### **Edipo Re di Sofocle**

Traduzione della Scuola di Teatro dell'INDA sotto la direzione di Giusto Monaco

Regia di Giancarlo Sepe

Musiche di Stefano Marucci

Scena e costumi di Umberto Bertacca

Edipo: Giancarlo Sbragia

Creonte: Mariano Rigillo

Tiresia: Sebastiano Tringali

Giocasta: Anna Proclemer

### **Alcesti di Euripide**

Traduzione della Scuola di Teatro dell'INDA sotto la direzione di Antonio Garzya

Regia di Sandro Sequi

Musiche di Girolamo Arrigo

Scena e costumi di Giuseppe Crisolini Malatesta

Coreografie di Donatella Capraro e Marcello Parisi

Apollo: Pino Censi

Thanatos: Bruno Torrissi

Alcesti: Piera Degli Esposti

Eracle: Federico Grassi

Feréte: Gianni Agus

Admeto: Aldo Reggiani

## XXXIII. 1994 | Agamennone di Eschilo, Acarnesi di Aristofane, Prometeo di Eschilo



### **Agamennone di Eschilo**

Traduzione della Scuola di Teatro dell'INDA sotto la direzione di Umberto Albini  
Regia e musiche di Roberto De Simone  
Scena di Nicola Rubertelli  
Costumi di Odette Nicoletti  
Coreografie di Gabriella Stanzio

Agamennone: Mariano Rigillo  
Clitennestra: Ida Di Benedetto  
Cassandra: Alvia Reale  
Egisto: Virgilio Villani  
Sentinella: Franco di Francescantonio  
Araldo: Sebastiano Lo Monaco

### **Acarnesi di Aristofane**

Traduzione della Scuola di Teatro dell'INDA sotto la direzione di Giusto Monaco  
Regia di Egisto Marcucci  
Musiche di Franco Piersanti  
Scena e costumi di Graziano Gregori

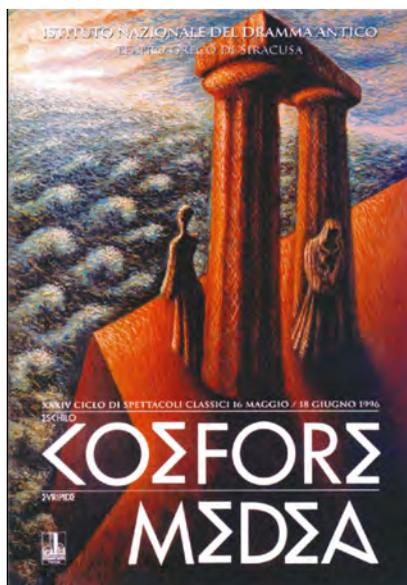
Diceopoli: Marcello Bartoli  
Araldo: Giovanni Grasso  
Anfiteo: Ulderico Pesce  
Ambasciatore: Renato Campisi  
Pseudartaba: Gianluca Riggi  
Teoro: Paolo Falace

### **Prometeo di Eschilo**

Traduzione di Benedetto Marzullo  
Regia di Antonio Calenda  
Musiche di Germano Mazzocchetti  
Scena di Bruno Buonincontri  
Costumi di Bruno Schlinkert  
Coreografie di Aurelio Gatti

Prometeo: Roberto Herlitzka  
Schutz: Piero Di Iorio  
Staffel: Davide Sbrogiò  
Efestò: Antonio Zanoletti  
Oceano: Gabriele Ferzetti  
Corifea: Benedetta Bucellato  
Io: Piera Degli Espositi  
Hermes: Nello Mascia

## XXXIV. 1996 | Coefore di Eschilo, Medea di Euripide



### **Coefore di Eschilo**

Traduzione di Umberto Albini  
Regia di Giorgio Pressburger  
Musiche di Philip Glass, Dimitri  
Nicolau, Arvo Part, Isao Tomita, Ryuichi  
Sakamoto  
Scena e Costumi di Enrico Job  
Coreografie di Gloria Catizone

Oreste: Ennio Fantastichini  
Elettra: Anna Bonaiuto  
Clitennestra: Ivana Monti  
Egisto: Franco Interlenghi

### **Medea di Euripide**

Traduzione di Maria Grazia Ciani  
Regia di Mario Missioli  
Musiche di Benedetto Ghiglia  
Scena e costumi di Enrico Job

Medea: Valeria Moriconi  
Creonte: Gabriele Ferzetti  
Giasone: Paolo Graziosi  
Egeo: Donatello Falchi

## XXXV. 1998 | Baccanti di Euripide, Ecuba di Euripide



### **Baccanti di Euripide**

Traduzione della Scuola di Teatro dell'INDA sotto la direzione di Guido Reverdito

Regia di Walter Pagliaro

Musiche di Arturo Anecchino

Scena di Luciano Damiani

Costumi di Alberto Verso

Coreografie di Gheorghe Iancu

Dioniso: Paolo Graziosi

Tiresia: Franco Alpestre

Cadmo: Piero Sammataro

Penteo: Piero Di Iorio

Agave: Micaela Esdra

### **Ecuba di Euripide**

Traduzione di Salvatore Nicosia

Regia di Lorenzo Salveti

Musiche di Paolo Terni

Scena di Luciano Damiani

Costumi di Sibylle Ulsamer

Coreografie di Gloria Catizone

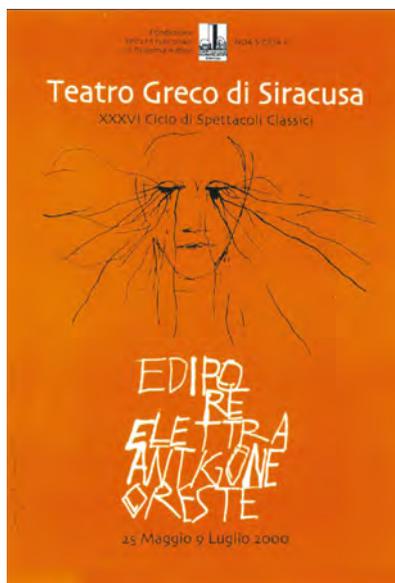
Ecuba: Valeria Moriconi

Polissena: Selvaggia Quattrini

Polimestore: Gigi Angelillo

Taltibio: Luca Lazzareschi

## XXXVI. 2000 | Edipo Re di Sofocle, Antigone di Sofocle, Elettra di Euripide, Oreste di Euripide



### **Edipo Re di Sofocle**

Traduzione di Salvatore Quasimodo  
Regia di Gabriele Lavia  
Musiche di Manuel Sassarego  
Scena di Carmelo Giammello  
Costumi di Andrea Viotti  
Coreografie di Pier Paolo Koss

Edipo: Gabriele Lavia  
Creonte: Luca Lazzareschi  
Tiresia: Pietro Biondi  
Giocasta: Andrea Jonasson

### **Antigone di Sofocle**

Traduzione di Giovanni Raboni  
Regia di Patrice Kerbrat  
Musiche di Giovanna Marini  
Scena e costumi di Guido Fiorato

Antigone: Elena Ghiavro  
Creonte: Giulio Bosetti  
Ismene: Sandra Franzo  
Emone: Luciano Roman  
Tiresia: Attilio Cucari

### **Elettra di Euripide**

Traduzione di Umberto Albini e Vico Faggi  
Regia di Piero Maccarinelli  
Musiche di Marco Betta  
Scena di Bruno Buonincontri  
Costumi di Santuzza Calì  
Coreografie di Giuditta Cambieri

Elettra: Elisabetta Pozzi  
Oreste: Giovanni Crippa  
Clitemnestra: Anita Bartolucci  
Castore: Marco Marelli

### **Oreste di Euripide**

Traduzione di Dario Del Corno  
Regia di Piero Maccarinelli  
Musiche di Marco Betta  
Scena di Bruno Buonincontri  
Costumi di Santuzza Calì  
Coreografie di Giuditta Cambieri

Elettra: Manuela Mandracchia  
Oreste: Graziano Piazza  
Elena: Elisabetta Pozzi  
Ermione: Laura Mazzi  
Menelao: Francesco Migliaccio  
Tindareo: Gigi Angelillo  
Pilade: Giovanni Crippa

## XXXVII. 2001 | Agamennone di Eschilo, Coefore di Eschilo, Festa delle donne di Aristofane, Anfitrione di Plauto



### **Agamennone di Eschilo**

Traduzione di Manara Valgimigli  
Regia di Antonio Calenda  
Musiche di Germano Mazzocchetti  
Scena di Bruno Buonincontri  
Costumi di Elena Mannini  
Coreografie di Mischa van Hoecke

Agamennone: Mariano Rigillo  
Clitennestra: Piera Degli Esposti  
Cassandra: Daniela Giovanetti  
Egisto: Giampiero Fortebraccio

### **Coefore di Eschilo**

Traduzione di Manara Valgimigli  
Regia di Antonio Calenda  
Musiche di Germano Mazzocchetti  
Scena di Bruno Buonincontri  
Costumi di Elena Mannini  
Coreografie di Mischa van Hoecke

Oreste: Alessandro Preziosi  
Elettra: Daniela Giovanetti  
Clitennestra: Piera Degli Esposti  
Egisto: Giampiero Fortebraccio

### **Festa delle donne di Aristofane**

Traduzione di Edoardo Sanguineti  
Regia di Tonino Conte  
Musiche di Andrea Ceccon  
Scena e costumi di Emanuele Luzzati  
Coreografie di Stefania Scarinzi

Mnesiloco: Massimo Venturiello  
Euripide: Enrico Campanati  
Agatone: Pietro Fabbri

### **Anfitrione di Plauto**

Traduzione di Renato Oniga  
Regia di Michele Mirabella  
Musiche di Matteo D'Amico  
Scena di Alessandro Chiti  
Costumi di Isabella Montani  
Coreografie di Anna Lea Antolini

Sosia: Maurizio Micheli  
Alcmena: Brigitta Boccoli  
Anfitrione: Claudio Angelini

**XXXVIII. 2002 | Prometeo incatenato di Eschilo,  
Baccanti di Euripide, Le Rane di Aristofane**



**Prometeo incatenato di Eschilo**

Traduzione di Dario Del Corno  
Regia di Luca Ronconi  
Musiche di Paolo Terni  
Scena di Margherita Palli  
Costumi di Gianluca Sbicca  
Coreografie di Marise Flach

Prometeo: Franco Branciaroli  
Kratos: Emanuele Vezzoli  
Efesto: Luciano Virgilio  
Oceano: Warner Bentivegna  
Io: Laura Marinoni  
Ermes: Stefano Santospago  
Corifea: Galatea Ranzi

**Baccanti di Euripide**

Traduzione di Maria Grazia Ciani  
Regia di Luca Ronconi  
Musiche di Paolo Terni  
Scena di Margherita Palli  
Costumi di Gianluca Sbicca

Coreografie di Marise Flach

Dioniso: Massimo Popolizio  
Tiresia: Luciano Virgilio  
Cadmo: Walter Bentivegna  
Penteo: Giovanni Crippa  
Agave: Galatea Ranzi

**Le Rane di Aristofane**

Traduzione di Raffaele Cantarella  
Regia di Luca Ronconi  
Musiche di Paolo Terni  
Scena di Margherita Palli  
Costumi di Gianluca Sbicca  
Coreografie di Marise Flach

Dioniso: Massimo Popolizio  
Xantia: Antonello Fassari  
Eracle: Stefano Santospago  
Caronte: Maurizio Gueli  
Euripide: Riccardo Bini  
Eschilo: Giovanni Crippa  
Plutone: Maurizio Gueli

## XXXIX. 2003 | Persiani di Eschilo, Eumenidi di Eschilo, Le Vespe di Aristofane



### **Persiani di Eschilo**

Traduzione della Scuola di Teatro dell'INDA sotto la direzione di Giusto Monaco

Regia di Antonio Calenda

Musiche di Germano Mazzocchetti

Scena di Bruno Buonincontri

Costumi di Elena Mannini

Coreografie di Catherine Pantigny

Atossa: Piera Degli Esposti

Messaggero: Roberto Herlitzka

Ombra di Dario: Osvaldo Ruggieri

Serse: Luca Lazzareschi

### **Eumenidi di Eschilo**

Traduzione di Manara Valgimigli

Regia di Antonio Calenda

Musiche di Germano Mazzocchetti

Scena di Bruno Buonincontri

Costumi di Elena Mannini

Coreografie di Catherine Pantigny

Pizia: Antonietta Carbonetti

Oreste: Hossein Taheri

Apollo: Osvaldo Ruggieri

Atena: Anita Bartolucci

### **Le Vespe di Aristofane**

Traduzione di Raffele Cantarella

Regia di Renato Giordano

Musiche di Stefano Saletti e Renato Giordano

Scena di Alessandro Chiti

Costumi di Marina Luxardo

Filocleone: Pino Caruso

Schifacleone: Sergio Basile

Sosia: Fabio Busotti

Santia: Nello Mascia

## XL. 2004 | Edipo Re di Sofocle, Medea di Euripide



### **Edipo Re di Sofocle**

Traduzione di Salvatore Quasimodo  
Regia di Roberto Guicciardini  
Musiche di Dario Arcidiacono  
Scena di Piero Guicciardini  
Costumi di Lorenzo Ghiglia  
Coreografie di Michele Abbondanza

Edipo: Sebastiano Lo Monaco  
Creonte: Claudio Mazzenga  
Tiresia: Mario Scaccia  
Giocasta: Francesca Benedetti  
Antigone: Carol Martines  
Ismene: Andrea Granata

### **Medea di Euripide**

Traduzione di Dario Del Corno  
Regia di Peter Stein  
Musiche di Giovanni Sollima  
Scena di Ferdinand Wögerbauer  
Costumi di Moidele Bickel

Medea: Maddalena Crippa  
Creonte: Paolo Graziosi  
Giasone: Gianluigi Fogacci  
Egeo: Fabio Sartor

## XLI. 2005 | Sette contro Tebe di Eschilo, Antigone di Sofocle



### **Sette contro Tebe di Eschilo**

Traduzione di Monica Centanni  
Regia di Jean-Pierre Vincent  
Musiche di Marco Podda  
Scena di Jean-Paul Chambas  
Costumi di Patrice Cauchetier

Eteocle: Massimo Popolizio  
Messaggero: Carlo Valli  
Antigone: Rossana Giordano  
Ismene: Lucia Cammalleri

### **Antigone di Sofocle**

Traduzione di Maria Grazia Ciani  
Regia di Irene Papas  
Musiche di Vangelis  
Scena di Irene Papas  
Costumi di Sophia Kokosalaki  
Coreografie di Aurelio Gatti

Antigone: Galatea Ranzi  
Creonte: Alessandro Haber  
Ismene: Micol Pambieri  
Emone: Roberto Salemi  
Tiresia: Maurizio Donadoni

## XLII. 2006 | Troiane di Euripide, Ecuba di Euripide



### **Troiane di Euripide**

Traduzione di Laura Pepe  
Regia di Mario Gas  
Musiche di Oreste Gas  
Scena e costumi di Antonio Belart

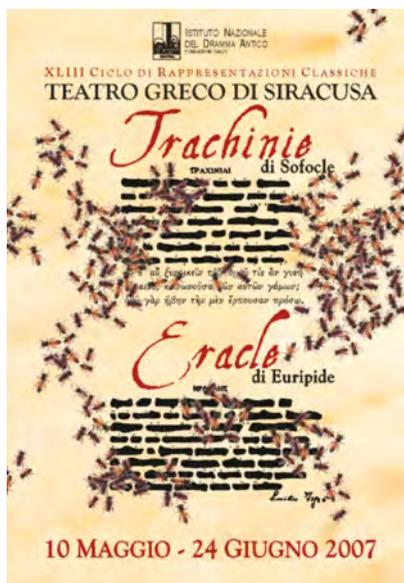
Ecuba: Lucilla Morlacchi  
Taltibio: Luca Lazzareschi  
Cassandra: Crisitina Spina  
Andromaca: Angela Demattè  
Menelao: Francesco Biscione  
Elena: Giovanna Di Rauso

### **Ecuba di Euripide**

Traduzione di Umberto Albini e Vico Faggi  
Regia di Massimo Castri  
Musiche di Arturo Annechino  
Scena e Costumi di Maurizio Balò  
Coreografie di Daniela Schiavone

Ecuba: Elisabetta Pozzi  
Polimestore: Sergio Romano  
Polissena: Ilaria Genatiempo  
Taltibio: Miro Landoni

## XLIII. 2007 | Trachinie di Sofocle, Eracle di Euripide



### **Trachinie di Sofocle**

Traduzione di Salvatore Nicosia  
Regia di Walter Pagliaro  
Musiche di Arturo Annechino  
Scena e costumi di Giovanni Carluccio

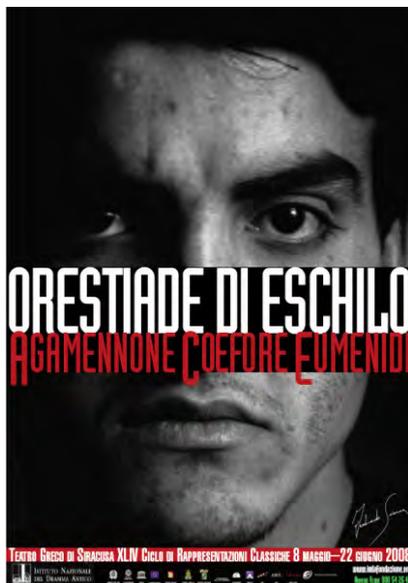
Deianira: Micaela Esdra  
Illo: Diego Florio  
Lica: Luca Lazzareschi  
Eracle: Paolo Graziosi  
Iole: Lucina Campisi

### **Eracle di Euripide**

Traduzione di Giulio Guidorizzi  
Regia di Luca De Fusco  
Musiche di Antonio Di Pofi  
Scena di Antonio Fiorentino  
Costumi di Maurizio Millenotti  
Coreografie di Alessandra Panzavolta

Anfitrione: Ugo Pagliai  
Megara: Giovanna Di Rauso  
Lico: Massimo Reale  
Eracle: Sebastiano Lo Monaco  
Iride: Deli De Maio  
Lissa: Marianella Bargilli  
Messaggero: Luca Lazzareschi  
Teseo: Roberto Bisacco

## XLIV. 2008 | Orestiade di Eschilo



### **Orestiade di Eschilo**

Traduzione di Pier Paolo Pasolini

Regia, scena e costumi di Pietro Carriglio

Musiche di Matteo D'Amico

Coreografie di Leda Lojodice

Agamennone: Giulio Brogi

Clitennestra: Galatea Ranzi

Cassandra: Ilaria Genatiempo

Egisto: Luciano Roman

Oreste: Luca Lazzareschi

Elettra: Galatea Ranzi

Apollo: Maurizio Donadoni

Atena: Elisabetta Pozzi

## XLV. 2009 | Medea di Euripide, Edipo a Colono di Sofocle



### **Medea di Euripide**

Traduzione di Maria Grazia Ciani  
Regia di Krzysztof Zanussi  
Musiche di Daniele D'Angelo  
Scena di Massimiliano e Doriana Fuksas  
Costumi di Beatrice Bordone Bulgari

Medea: Elisabetta Pozzi  
Creonte: Francesco Biscione  
Giasone: Maurizio Donadoni  
Egeo: Michele De Marchi

### **Edipo a Colono di Sofocle**

Traduzione di Giovanni Cerri  
Regia di Daniele Salvo  
Musiche di Marco Podda  
Scena di Massimiliano e Doriana Fuksas  
Costumi di Nicola Luccherini

Edipo: Giorgio Albertazzi  
Antigone: Roberta Caronia  
Ismene: Carmelinda Gentile  
Teseo: Massimo Nicolini  
Creonte: Maurizio Donadoni  
Polinice: Giacinto Palmarini

## XLVI. 2010 | Aiace di Sofocle, Fedra di Euripide, Lisistrata di Aristofane



### **Aiace di Sofocle**

Traduzione di Guido Paduano  
Regia di Daniele Salvo  
Musiche di Marco Podda  
Scena di Jordi Garcés  
Costumi di Silvia Aymonino  
Coreografie di Vasily Lukianenko

Athena: Ilaria Genatiempo  
Ulisse: Antonio Zanoletti  
Aiace: Maurizio Donadoni  
Tecmessa: Elisabetta Pozzi  
Messaggero: Massimo Nicolini  
Teucro: Giacinto Palmarini  
Menelao: Mauro Avogadro  
Agamennone: Francesco Biscione

### **Fedra di Euripide**

Traduzione di Edoardo Sanguineti  
Regia di Carmelo Rifici  
Musiche di Daniele D'Angelo  
Scena di Jordi Garcés

Costumi di Margherita Baldoni  
Coreografie di Alessio Maria Romano

Fedra: Elisabetta Pozzi  
Nutrice: Guia Ielo  
Teseo: Maurizio Donadoni  
Ippolito: Massimo Nicolini

### **Lisistrata di Aristofane**

Traduzione di Ettore Romagnoli  
Regia di Emiliano Bronzino  
Musiche di Daniele D'Angelo e  
Francesco Branciamore  
Scena di Jordi Garcés  
Costumi di Mariella Gennarino  
Coreografie di Dario La Ferla

Lisistrata: Ilaria Genatiempo  
Vincibella: Simonetta Cartia  
Mirrina: Carmelinda Gentile  
Lampetta: Dorian La Fauci  
Fottino: Sergio Mancinelli

## XLVII. 2011 | Filottete di Sofocle, Andromaca di Euripide, Le Nuvole di Aristofane



### **Filottete di Sofocle**

Traduzione di Giovanni Cerri  
Regia di Gianpiero Borgia  
Musiche di Papacecco e Francesco Santalucia  
Scena e costumi di Maurizio Balò  
Coreografie di Vasily Lukianenko

Ulisse: Antonio Zanoletti  
Neottolema: Massimo Nicolini  
Filottete: Sebastiano Lo Monaco  
Mercante: Daniele Nuccetelli  
Eracle: Giacinto Palmarini

### **Andromaca di Euripide**

Traduzione di Davide Susanetti  
Regia di Luca De Fusco  
Musiche di Antonio Di Pofi  
Scena e costumi di Maurizio Balò  
Coreografie di Alessandra Panzavolta

Andromaca: Laura Marinoni

Ermione: Roberta Caronia  
Menelao: Paolo Serra  
Peleo: Mariano Rigillo  
Nutrice: Nunzia Greco  
Oreste: Giacinto Palmarini  
Teti: Gaia Aprea

### **Le Nuvole di Aristofane**

Traduzione di Alessandro Grilli  
Regia di Alessandro Maggi  
Musiche di Antonio Di Pofi  
Scena e costumi di Marta Crisolini  
Malatesta  
Coreografie di Dario La Ferla

Strepsiade: Mariano Rigillo  
Filippide: Giacinto Palmarini  
Discepolo: Sergio Mancinelli  
Socrate: Antonio Zanoletti  
Discorso migliore: Mauro Avogadro  
Discorso peggiore: Anna Teresa Rossini  
Creditore: Andrea Romero

## XLVIII. 2012 | Prometeo di Eschilo, Baccanti di Euripide, Gli Uccelli di Aristofane



### **Prometeo di Eschilo**

Traduzione di Guido Paduano  
Regia di Claudio Longhi  
Musiche di Andrea Piermartire  
Scena di Oma\*Amo Rem Koolhaas  
Costumi di Gianluca Sbicca  
Coreografie di Martha Graham Dance Company

Prometeo: Massimo Popolizio  
Potere: Massimo Nicolini  
Violenza: Michele Dell'Utri  
Efesto: Gaetano Bruno  
Oceano: Mauro Avogadro  
Corifea: Daniela Giovanetti  
Io: Gaia Aprea  
Hermes: Jacopo Venturiero

### **Baccanti di Euripide**

Traduzione di Giorgio Ieranò  
Regia di Antonio Calenda  
Musiche di Germano Mazzocchetti

Scena di Oma\*Amo Rem Koolhaas  
Costumi di Pier Paolo Bisleri  
Coreografie di Martha Graham Dance Company

Dioniso: Maurizio Donadoni  
Tiresia: Francesco Benedetto  
Cadmo: Daniele Griggio  
Penteo: Massimo Nicolini  
Agave: Daniela Giovanetti

### **Gli Uccelli di Aristofane**

Traduzione di Alessandro Grilli  
Regia di Roberta Torre  
Musiche di Enrico Melozzi  
Scena di Oma\*Amo Rem Koolhaas  
Costumi di Roberto Crea  
Coreografie di Dario La Ferla

Pisetero: Mauro Avogadro  
Evelpide: Sergio Mancinelli  
Upupa: Rocco Castrocicelo

## XLIX. 2013 | Edipo Re di Sofocle, Antigone di Sofocle, Le donne al Parlamento di Aristofane



### **Edipo Re di Sofocle**

Traduzione di Guido Paduano  
Regia di Daniele Salvo  
Musiche di Marco Podda  
Scena e costumi di Maurizio Balò  
Coreografie di Antonio Bertusi

Edipo: Daniele Pecci  
Creonte: Maurizio Donadoni  
Tiresia: Ugo Pagliai  
Giocasta: Laura Marinoni  
Servo e Sacerdote: Mauro Avogadro  
Nunzio: Francesco Biscione

### **Antigone di Sofocle**

Traduzione di Anna Beltrametti  
Regia di Cristina Pezzoli  
Musiche di Stefano Bollani  
Scena di Maurizio Balò  
Costumi di Nanà Cecchi  
Coreografie di Walter Leonardi

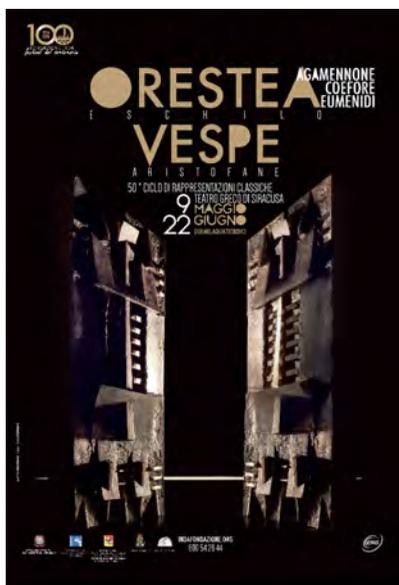
Antigone: Ilenia Maccarrone  
Creonte: Maurizio Donadoni  
Ismene: Valentina Cenni  
Emone: Matteo Cremon  
Tiresia: Isa Danieli

### **Le donne al Parlamento di Aristofane**

Traduzione di Andrea Capra  
Regia di Vincenzo Pirrotta  
Musiche di Luca Mauceri  
Scena di Maurizio Balò  
Costumi di Giuseppina Maurizi  
Coreografie di Alessandra Fazzino

Prassagora: Anna Bonaiuto  
Blepiro: Vincenzo Pirrotta  
Evasore: Antonio Alveario  
Cremete: Alessandro Romano

## L. 2014 | Oresteia di Eschilo, Le vespe di Aristofane



### **Agamennone di Eschilo**

Traduzione di Monica Centanni  
Regia di Luca De Fusco  
Musiche di Antonio Di Pofi  
Scena e costumi di Arnaldo Pomodoro  
Coreografie di Alessandra Panzavolta

Agamennone: Massimo Venturiello  
Clitemnestra: Elisabetta Pozzi  
Cassandra: Giovanna Di Rauso  
Egisto: Andrea Renzi  
Sentinella: Mauro Avogadro  
Araldo: Mariano Rigillo

### **Coefore e Eumenidi di Eschilo**

Traduzione di Monica Centanni  
Regia di Daniele Salvo  
Musiche di Marco Podda  
Scena e costumi di Arnaldo Pomodoro  
Coreografie di Alessio Maria Romano

Oreste: Francesco Scianna  
Elettra: Francesca Ciocchetti  
Clitemnestra: Elisabetta Pozzi  
Egisto: Graziano Piazza  
Pilade: Marco Imparato  
Pizia: Paola Gassman  
Apollo: Ugo Pagliani

Athena: Piera Degli Esposti  
Regina delle Erinni: Clara Galante

### **Le Vespe di Aristofane**

Traduzione: Alessandro Grilli  
Regia: Mauro Avogadro  
Musiche di Banda Osiris  
Scena e costumi di Arnaldo Pomodoro  
Coreografie di Ivan Bicego Varengo

Vivacleone: Antonello Fassari  
Abbassocleone: Martino D'Amico  
Sosia: Sergio Mancinelli  
Santia: Enzo Curcurù  
Figlio: Alessandro Romano  
Servo Cantante: Adonai Mamo  
Cane di Cidatene: Francesco Scaringi  
Mirtia: Doriana La Fauci  
Accusatore - Asino di Vivacleone: Sebastiano Fazzina  
Troiana: Giulia Diomede  
Convitate: Alice Bronzi, Elisa Golino  
Ladrete: Antonio Bandiera  
Piatto: Laura Ingiulla  
Grattugia: Cristina Coniglio  
Pentola: Alessia Ancona  
Graticola: Rossella Zagami  
Cherefonte: Domenico Macri

## LI. 2015 | Supplici di Eschilo, Ifigenia in Aulide di Euripide, Medea di Seneca



### **Supplici di Eschilo**

Traduzione di Guido Paduano  
Regia di Moni Ovadia  
Adattamento scenico in siciliano e greco moderno di Moni Ovadia, Mario Incudine, Pippo Kaballà  
Musiche di Mario Incudine  
Scena di Gianni Carluccio  
Costumi di Elisa Savi  
Coreografie di Dario La Ferla

Danao: Angelo Tosto  
Pelasgo: Moni Ovadia  
Araldo degli Egizi: Marco Guerzoni  
Cantastorie: Mario Incudine  
Prima Corifea: Donatella Finocchiaro  
Voce egizia: Faisal Taher  
Musicisti: Antonio Vasta (fisarmonica-zampogna), Antonio Putzu (fiati), Manfredi Tumminello (chitarra-bouzouki), Giorgio Rizzo (percussioni)

### **Ifigenia in Aulide di Euripide**

Traduzione di Giulio Guidorizzi  
Regia di Federico Tiezzi  
Musiche di Francesca Della Monica, Ernani Maletta  
Scena di Pier Paolo Bisleri  
Costumi di Giovanna Buzzi

Agamennone: Sebastiano Lo Monaco  
Menelao: Francesco Colella  
Clitemnestra: Elena Ghiaurov  
Ifigenia: Lucia Lavia  
Achille: Raffaele Esposito

### **Medea di Seneca**

Traduzione di Giusto Picone  
Regia di Paolo Magelli  
Musiche di Arturo Anneschino  
Scena e costumi di Ezio Toffolutti

Medea: Valentina Banci  
Giasone: Filippo Dini  
Creonte: Daniele Griggio  
Nutrice: Francesca Benedetti  
Messaggero: Diego Florio

## LII. 2016 | Elettra di Sofocle, Alcesti di Euripide, Fedra di Seneca



### **Elettra di Sofocle**

Traduzione di Nicola Crocetti  
Regia di Gabriele Lavia  
Musiche di Giordano Corapi  
Scena di Alessandro Camera  
Costumi di Andrea Viotti

Pedagogo: Massimo Venturiello  
Oreste: Jacopo Venturiero  
Pilade: Massimiliano Aceti  
Elettra: Federica Di Martino  
Crisòtemi: Pia Lanciotti  
Clitennestra: Maddalena Crippa  
Egisto: Maurizio Donadoni

### **Alcesti di Euripide**

Traduzione di Maria Pia Pattoni  
Regia di Cesare Lievi  
Musiche di Marcello Panni  
Scena e costumi di Luigi Perego

Apollo: Massimo Nicolini  
Tanàto: Pietro Montandon  
Alcesti: Galatea Ranzi  
Eracle: Stefano Santospago  
Ferète: Paolo Graziosi  
Admeto: Danilo Nigrelli

### **Fedra di Seneca**

Traduzione di Maurizio Bettini  
Regia di Carlo Cerciello  
Musiche di Paolo Coletta  
Scena di Roberto Crea  
Costumi di Alessandro Ciammarughi  
Coreografie di Dario La Ferla

Fedra: Imma Villa  
Nutrice: Bruna Rossi  
Teseo e Ippolito: Fausto Russo Alesi

## LIII. 2017 | Sette contro Tebe di Eschilo, Fenicie di Euripide, Le Rane di Aristofane



### **Sette contro Tebe di Eschilo**

Traduzione di Giorgio Ierano  
Regia di Marco Baliani  
Musiche di Mirto Baliani  
Scena e costumi di Carlo Sala  
Coreografie di Alessandra Fazzino

Eteocle: Marco Foschi  
Messaggero: Aldo Ottobriano  
Antigone: Anna Della Rosa  
Aedo: Gianni Salvo  
Araldo: Aldo Ottobriano

### **Fenicie di Euripide**

Traduzione di Enrico Medda  
Regia di Valerio Binasco  
Musiche di Arturo Anecchino  
Scena e costumi di Carlo Sala

Giocasta: Isa Danieli  
Antigone: Giordana Faggiano  
Polinice: Gianmaria Martini  
Eteocle: Guido Caprino  
Creonte: Michele Di Mauro  
Tiresia: Alarico Salaroli

### **Le Rane di Aristofane**

Traduzione di Olimpia Imperio  
Regia di Giorgio Barberio Corsetti  
Musiche di SeiOttavi  
Scena di Massimo Troncanetti  
Costumi di Francesco Esposito  
Riprese Video di Igor Renzetti

Dioniso: Salvo Ficarra  
Xantia: Valentino Picone  
Eracle: Roberto Salemi  
Caronte: Giovanni Prosperi  
Euripide: Gabriele Benedetti  
Eschilo: Roberto Rustioni  
Plutone: Dario Iubatti

## LIV. 2018 | Edipo a Colono di Sofocle, Eracle di Euripide, I Cavalieri di Aristofane



### **Edipo a Colono di Sofocle**

Traduzione di Federico Condello  
Regia e scena di Yannis Kokkos  
Musiche di Alexandros Markeas  
Costumi di Paolo Mariani

Edipo: Massimo De Francovich  
Antigone: Roberta Caronia  
Ismene: Eleonora De Luca  
Teseo: Sebastiano Lo Monaco  
Creonte: Stefano Santospago  
Polinice: Fabrizio Falco

### **Eracle di Euripide**

Traduzione di Giorgio Ieranò  
Regia di Emma Dante  
Musiche di Serena Ganci  
Scena di Carmine Maringola  
Costumi di Vanessa Sannino  
Coreografie di Manuela Lo Sicco

Anfitrione: Serena Barone  
Megara: Naike Anna Silipo  
Lico: Patricia Zanco  
Eracle: Mariagiulia Colace  
Iris: Francesca Laviosa  
Lyssa: Arianna Pozzoli  
Messaggero: Katia Mirabella  
Teseo: Carlotta Viscovo

### **I Cavalieri di Aristofane**

Traduzione di Olimpia Imperio  
Regia di Giampiero Solari  
Musiche di Roy Paci  
Scena di Angelo Linzalata  
Costumi di Daniela Cernigliaro  
Coreografie di Lara Guidetti

Demostene: Giovanni Esposito  
Nicia: Sergio Mancinelli  
Salsicciaio: Francesco Pannofino  
Paflagone: Gigio Alberti  
Corifeo: Roy Paci

## LV. 2019 | Elena di Euripide, Troiane di Euripide, Lisistrata di Aristofane



### **Elena di Euripide**

Traduzione di Walter Lapini  
Regia e scena di Davide Livermore  
Musiche di Andrea Chenna  
Costumi di Gianluca Falaschi  
Video Design di D-Wok

Elena: Laura Marinoni  
Teucro: Viola Marietti  
Menelao: Sax Nicosia  
Una vecchia: Mariagrazia Solano  
Primo Messaggero: Maria Chiara Centorami  
Teonoe: Simonetta Cartia  
Teoclimeno: Giancarlo Judica Cordiglia

### **Troiane di Euripide**

Traduzione di Alessandro Grilli  
Regia di Muriel Mayette-Holtz  
Musiche di Cyril Giroux  
Scena di Stefano Boeri

Costumi di Marcella Salvo

Ecuba: Maddalena Crippa  
Taltibio: Paolo Rossi  
Cassandra: Marial Bajma Riva  
Andromaca: Elena Arvigo  
Menelao: Graziano Piazza  
Elena: Viola Graziosi

### **Lisistrata di Aristofane**

Traduzione di Giulio Guidorizzi  
Regia di Tullio Solenghi  
Musiche di Marcello Cotugno  
Scena e costumi di Andrea Viotti  
Coreografie di Paola Maffioletti

Lisistrata: Elisabetta Pozzi  
Calonice: Federica Carruba Toscano  
Mirrina: Giovanna Di Rauso  
Lampitò: Viola Marietti  
Cinesia: Tullio Solenghi

Una prima edizione del Regesto degli spettacoli INDA nel Teatro greco di Siracusa (1914–2009) è stata pubblicata in “La Rivista di Engramma” 72 (maggio/giugno 2009), a cura di Anna Banfi, Giulia Bordignon e Alessandra Pedersoli.

### **English abstract**

From 1914 the Istituto Nazionale del Dramma Antico (INDA) presents the ancient classical dramas at the Greek Theater of Syracuse. Thanks to the activity of the INDA, for more than a century the Greek Theater of the Sicilian city has been a scenic and agora place, a space of representation but also a space that hosts multiple ideas and contributions, related to the problem of modern reading and reinvention of Greek tragedy. INDA, varying over the years the choice of dramas (set up since 2000 on an annual basis), interpretations, performers and staging styles, through its activity preserves and valorizes a inestimable heritage: the inheritance and the newness of classical drama. It is presented here the register of the shows staged from 1914 to 2019.

*key words* | Istituto Nazionale del Dramma Antico; Greek Theater; Staging of classical drama.



pdf realizzato da Associazione Engramma  
e da Centro studi classicA luav  
Venezia • gennaio 2020

[www.engramma.org](http://www.engramma.org)



la rivista di **engramma**

dicembre **2019**

**170 • Frammenti dall'antico: pietre, immagini, testi**

**Editoriale**

Maddalena Bassani, Olivia Sara Carli

**Per una storia della glittica "di propaganda": alcune riflessioni**

**I. L'antico: gemme inedite a Verona**

Alessandra Magni

**Per una storia della glittica "di propaganda": alcune riflessioni**

**II. Il post-antico**

Gabriella Tassinari

**Il trionfo della non-ragione**

Alessandro Grilli

**Azione come praxis**

Francesco Monticini

**Gli antichi a processo**

Barbara Biscotti

**Un sublime e tormentoso Tardoantico**

Maria Bergamo

**Fortuna e sfortuna di una basíleia**

Maddalena Bassani

**Labirinto Wunderkammer a Milano**

Christian Toson

**Medea per strada**

Gianpiero Borgia, Elena Cotugno

**Greek & Roman Theatres in the Mediterranean Area**

Maddalena Bassani, Alessandra Ferrighi (english version)

**Greek & Roman Theatres in the Mediterranean Area**

Maddalena Bassani, Alessandra Ferrighi (versione italiana)

**Regesto degli spettacoli INDA nel Teatro greco di Siracusa (1914-2019)**

Anna Fressola